Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem gna (niczym) wiatr i przechodzi – winny ten, kto za bóstwo miał swą siłę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem rusza naprzód niczym wiatr, sobie winien, kto za bóstwo miał swą siłę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy *jego* duch się odmieni, a wystąpi i zawini, *myśląc*, że jego moc *pochodzi* od jego boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się odmieni duch jego, a wystąpi i przewini, myśląc, że ta moc jego jest boga jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy się odmieni duch i przeminie, i upadnie: Tać jest moc jego - boga jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem nabiera tchu i oddala się; przestępcą jest ten, kto ubóstwia swą siłę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przechodzą jak burza i mkną dalej, jak ten, kto swoją siłę uważa za boga!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pędzi jak wicher i odchodzi. Przestępcą jest ten, kto ubóstwia swoją siłę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A potem ruszają dalej niczym poszum burzowego wichru. Lecz kara dosięgnie tego, kto własną siłę ubóstwia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zawraca jak wicher i ciągnie dalej. Ale ściąga na siebie winę, kto we własnej potędze widzi swego boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді змінить дух і перейде і надолужить. Це сила для мого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przechodzi jak wicher i ciągnie dalej – lecz grzeszy ten, co własną siłę nazywa swoim bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie z pewnością będzie parł naprzód jak wicher i przetoczy się, i obciąży się winą. Ta jego moc pochodzi od jego boga”.